

того, что преподаватель иностранного языка не только открывает новые языковые и культурные возможности, но также берет под сомнение отдельный языковой и культурный опыт. Можно гарантировать, что такого рода процессы усвоения будут сопровождаться значительными надеждами и страхами. Эти направленные на иностранца и исходящие от иностранца чувства страха и надежд являются одновременно сильной мотивацией изучения и освоения иной культуры [3].

Список использованной литературы

1. Baldegger, Markus; Muller, Martin; Schneider, Gunther. Kontaktschwelle Deutsch als Fremdsprache. Mtinchen. Langenscheidt, 1980.
2. Krampikowski, Frank. Das Konzept „Regionale Lehrwerke“ am Beispiel Deutsch als Fremdsprache in Thailand. - Lernen in Deutschland. Н. 1, 17-36, 1989.
3. Krusche, Dietrich. Annerkennung der Fremde - Thesen zur Konzeption regionaler Unterrichtswerke. - Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache, Band 9, 248-258, 1983.
4. Mebus, Gudula; Pauldrach, Andreas; Rail Marlene; Rosier, Dietmar. Sprachbrücke Deutsch als Fremdsprache, Bd.2. - Stuttgart, 1989.
5. Saeng-Aramruang, Wanna. Entwicklung eines Lehrwerks für das germanistische Grundstudium an thailändischen Hochschulen. - Swantje Ehlers, Gunther Karcher. Regionale Aspekte des Grundstudiums Gennanistik. Mtinchen. Iudicium, 1987.

Summary

The article deals with the integration of pragmatic linguistics into a second foreign language teaching process at secondary schools abroad. The national culture factors which should be taken into account are mentioned.

Михальченко Т.В.
старший преподаватель

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕЛЕПЕРЕДАЧИ КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ РОЛЕВЫХ ПРОБЛЕМНЫХ СИТУАЦИЙ

У статті розглядається питання щодо використання на заняттях іноземної мови автентичних телепередач як ефективного засобу створення рольових проблемних ситуацій, що підвищує мовленнєвий рівень студентів.

XXI век - время перехода к высокотехническому информационному обществу, в котором решающее значение имеет уровень культуры и образования молодежи. Современный мир немыслим без медиасредств. Особую значимость они приобрели за последние десятилетия. В наши дни без медиа немыслимо социально-культурное развитие практически всех областей духовной жизни, включая и образование. Перечень средств массовой информации, которые используются в обучении иностранным языкам, достаточно широк: учебные фильмы, монтажи и серии озвучивания диапозитивов, аудиокассеты и мультимедийные диски, использование лингафонных средств обучения.

Однако, благодаря интенсивному развитию спутниковой связи, в настоящее время стали общедоступными многие программы иностранного

телевидения. Таким образом, создаются благоприятные условия для изучения иностранного языка на основе целенаправленной работы с актуальными передачами Евровидения, «соизучение языка и типичных явлений европейской культуры становится наиболее органичным» [1, с.30].

Телевидение как источник информации и средство обучения обладает большими возможностями и дидактическими преимуществами по сравнению со многими средствами обучения устной иноязычной речи. Оно синтезирует все средства наглядности (предметы, рисунки, таблицы, графики, фонозаписи, видеозаписи), создавая эффект живого индивидуального общения. Телевидение обеспечивает динамическую наглядность и полисенсорный ввод информации, воздействует не только на логическую память, но и на эмоции, оптимизирует восприятие и осмысление речи, демонстрирует многообразие форм и разновидностей устного общения [2, с.21]. Телевидение стимулирует речевую деятельность учащихся, создает благоприятные условия для реализации проблемного обучения, расширяет знания в области истории, политики и культуры страны изучаемого языка.

Основными целями использования аутентичных (под термином *аутентичные* (оригинальные) понимаются неучебные телевизионные передачи, созданные в стране изучаемого языка) телепередач в обучении иностранным языкам являются:

- взаимосвязанное развитие умений и навыков аудирования и говорения;
- дополнительная тренировка пройденного лексико-грамматического материала;
- расширение рецептивного и репродуктивного лексического запаса студентов;
- ознакомление с реалиями, культурой страны изучаемого языка;
- обеспечение действенной мотивации изучения иностранного языка.

Наиболее полное использование дидактических преимуществ телевидения возможно при наличии комплекса учебных материалов, созданных на основе отобранных телепередач или телефрагментов. В данный комплекс могут входить видеозапись телепередачи или телефрагмента, методические разработки преподавателей, созданные на основе этой передачи, фонограмма с ее текстом, графический текст телепередачи, которые студенты получают только после окончания работы с аудированием передачи.

Типовая схема работы с аутентичными телепередачами состоит из трех основных этапов: подготовительного, просмотрового и заключительного.

Подготовительный этап

Схема передачи объявляется заранее. Студенты самостоятельно в классе домашнего задания знакомятся с новыми словами из телепередачи или фрагмента, которые представляют трудности для аудирования и ожидания данной передачи. Целесообразно в качестве домашнего задания предложить студентам подобрать газетную информацию по теме передачи, что также снимает трудности аудирования и стимулирует дальнейшее чтение телематериала на занятии. Непосредственно перед просмотром группы обсуждаются новые слова, проводится отработка чтения вслух некоторых слов

и словосочетаний, а также, при необходимости, имен а*ч:гвенных и аббревиатур, трудных для произношения или понимания.

Просмотровый этап

Первая демонстрация телепередачи проводится с установкой на внимание основной информации (перед показом студентам предъявляются -5 узловых вопросов, на которые надо дать ответ после первого просмотра). Затем проводится контроль понимания в форме беседы по данным вопросам. После этого передача демонстрируется второй раз с установкой на детальное понимание содержания (студенты могут вести опорные записи).

Заключительный этап

После второго показа проводится обсуждение содержания передачи на основе общих и детальных вопросов (в случае непонимания студентами отдельных мест передачи проводится специальная работа над данными отрывками с помощью фонограммы и при необходимости графического текста передачи).

Вопросно-ответные упражнения весьма эффективно проводить и при демонстрации немого варианта телепередачи, однако только в том случае, если видеоряд достаточно разнообразен и информативен. Использование данной опоры позволяет работать над ускорением темпа речи студентов, так как они должны «укладываться в кадр», а это является действенным стимулом для более быстрой речевой реакции на предложенную ситуацию. Вопросно-ответные упражнения могут выполняться с заданным языковым материалом, когда перед студентами ставится задача использовать в своих вопросах и ответах определенную тематическую лексику, диалогическое клише. Диалог-расспрос постепенно переходит в диалог-беседу, обмен мнениями по поводу телепередачи, т.е. общение со студентами становится неподготовленным в содержательном и языковом плане. В более сильных группах от вопросно-ответных упражнений можно отказаться, ограничившись выяснением наиболее трудных и спорных моментов в телепередаче. Гораздо большее место здесь должны занимать беседы- дискуссии по проблемам, затронутым в телепередаче. Именно в дискуссии речь учащихся существенно усложняется в содержательном и языковом плане, так как они вынуждены решать сложные интеллектуальные задачи, сравнивать и обобщать различные точки зрения, причем многие конструкции и лексические обороты запоминаются и активизируются непроизвольно, поскольку основное внимание студентов сосредоточено на содержании высказываний, на логике спора.

После просмотра и обсуждения студенты могут выполнять (в том числе и в качестве домашнего задания) целый ряд других упражнений, используя печатный текст и фонограмму телепередачи с целью тренировки интонации и произношения, увеличения темпа речи, подготовки различных видов комментария телепередачи. Количество и объем данных упражнений зависит от времени, выделяемого на работу с телепередачей и от контингента учащихся.

Особое место при использовании аутентичных передач как средства обучения устной иноязычной речи занимают ролевые игры. Данный тип

речевых упражнений очень продуктивен.

Понятие «роль», «ролевые игры» восходят к социологической и социально-психологической теории ролей. Согласно этой теории, процесс социализации личности происходит в результате усвоения человеком целого ряда социальных ролей [4, с. 19].

С точки зрения методики преподавания иностранных языков особенно ценным является положение теории ролей о том, что обучение ролевому поведению тесно связано с привитием человеку норм поведения, которым следуют исполнители той или иной социальной роли в конкретном обществе. Овладевая определенным репертуаром социальных ролей, человек одновременно обучается общению в самом широком понимании этого слова, в том числе и речевому этикету.

Одним из источников знания особенностей ролевого поведения носителей языка является игра актеров, в этой связи очень актуально звучит мысль о том, что специалистам в области преподавания иностранных языков «есть чему поучиться у театра» [1, с.24]. Повышенный интерес методистов к технике подготовки театральных постановок, игре актеров вызван тем, что традиционные формы организации практики в устном иноязычном общении не позволяют, по понятным причинам, воссоздать очень многие реальные ситуации общения, типичные для носителей изучаемого языка. Использование таких приемов театрализации, как, например, «предлагаемые обстоятельства», дает возможность существенно активизировать устное иноязычное общение, тренировать самые различные виды парного и группового диалога, в том числе и такие, которые не поддаются тренировке при использовании неигровых приемов.

Определенный интерес представляет и практика проведения деловых игр в русле профессионально направленного обучения иностранному языку: перед студентами ставятся такие методические проблемы, с которыми будущий преподаватель иностранного языка неизбежно столкнется в своей работе. В ходе игры студент должен быстро найти правильный выход из сложной педагогической ситуации, в которой он оказался. Игровые приемы способствуют повышению педагогического мастерства студентов, но не менее важно и то, что в ходе профессионально-ориентированной игры

- *. ленты одновременно выполняют ряд речевых упражнений, фактически не сознавая этого. При поиске решения педагогической задачи они не говорят : изучаемом языке ради учебной цели, а совершают вполне конкретную деятельность, используя язык как средство, необходимое для ее •существования. Такая организация обучения говорению вполне согласуется с требованием психологов учить иностранному языку в русле предметной .еятельности, так как в противном случае «полноценное овладение иностранным языком выносится за пределы вузовского обучения» [1, с.52].

Рекомендации психологов заставляют искать новые пути использования ролевых игр при обучении иностранным языкам. Аутентичные телепередачи, особенно те, в которых много сюжетно и проблемно заостренных ситуаций, являются действенным стимулом для проведения ролевых игр, они помогают студентам быстрее и легче войти в ситу ацию, представить ее реальность. Так, гораздо проще разыграть какое- либо событие, увидев на телеэкране место, где оно происходит, а также реальных людей - носителей языка, чьи социальные роли в дальнейшем будут проигрывать студенты. Телевидение позволяет непосредственно в учебной аудитории демонстрировать студентам естественное общение двух- трех и более носителей языка, что в условиях неязыковой среды имеет чрезвычайную ценность в плане обучения говорению и, в первую очередь, диалогической речи.

Желательно, чтобы ролевые игры, проводимые на аудиторных занятиях, носили проблемный характер, поэтому перед студентами ставятся такие задачи, которые требуют серьезной умственной работы, находчивости, смекалки. Ролевые игры проблемного характера, как и другие упражнения в неподготовленной речи, проводятся преимущественно без заданного языкового материала, однако вся предшествующая работа по теме, в рамках которой осуществляется ролевая игра, и обстоятельства самой разыгрываемой ситуации гарантируют употребление соответствующих лексических единиц.

Большинство используемых преподавателями ролевых ситуаций можно отнести к разряду микроситуаций, так как в них разыгрывается, как правило, не более одного события в какой-либо сфере человеческого общения. Однако возможно проведение и макроситуаций, в рамках которых происходит смена целой цепочки событий, развертывающихся в разных сферах человеческого общения. В таком случае студенты разыгрывают своего рода небольшую пьесу, в основе сюжета которой лежат, с одной стороны, события, показанные в аутентичной телепередаче, а с другой - жизненный опыт и фантазия самих студентов.

Конечно, проведение ролевой игры-макроситуации требует серьезной подготовки и затраты определенного времени, но ведь сама подготовительная работа - это также речевое упражнение, причем не менее ценное, чем предстоящая ролевая игра. Студенты, планируя события макроситуации, ролевое поведение каждого из ее участников, готова

«мизансцену», совершают естественные, мотивированные речевые поступки, они увлечены творческой деятельностью, а функционирование иностранного языка происходит как бы на фоновом уровне, речевая деятельность становится не самоцелью, а вплетается в другую, предметную деятельность.

Обучение студентов ролевому поведению на основе интенсивного использования аутентичных телепередач - это своего рода скрытый прием обучения иностранному языку. Таким образом мы обеспечиваем функционирование иностранного языка в учебной аудитории на том уровне, на котором он используется в естественных условиях носителями языка, что и является высшим этапом в развитии умений и навыков экспрессивной речи.

Список использованной литературы

1. Артемов В.А. Психология обучения иностранным языкам. М., 1989.
2. Логинова В.Г. Видеозаписи в учебном процессе // Русский язык за рубежом. - 1986. - №3.
3. Ghodsky S. Place de l'Education aux medias audiovisuels dans les plans d'etudes. - Strasbourg: Editions du Conseil de l'Europe, 1993.
4. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. М., 1986.
5. Эльконин Д.Б. Психология игры. - М., 1978.

Summary

The article investigates the problem of teaching a foreign language using authentic TV programs. Role-playing based on these television materials ensures the functional aspect of a foreign language, thus enhancing students' speech activity in class.

Остроушко О.А.

канд. філолог, наук, ст. викладач

СТЕРЕОТИПНИЙ ОБРАЗ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В ПРОЦЕСІ РЕАЛІЗАЦІЇ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ЗМІСТОВОЇ ЛІНІЇ НАВЧАННЯ МОВИ

Автор статті доводить, що реалізація соціокультурної змістової лінії навчання української мови неможлива без урахування ряду соціолінгвістичних чинників, зокрема функціонального співвідношення між російською й українською мовами в сучасній мовній ситуації, стереотипного образу української мови. Робота має бути спрямована на формування позитивного стереотипного образу української мови, на формування в учнів потреби повсякчас послуговуватися рідною мовою.

Сучасний етап суспільного розвитку: глобалізаційні процеси, які переважною мірою визначають динаміку й напрями цивілізаційного поступу, інформатизація суспільства, зростання ролі комунікаційних процесів, поживлення економічних, наукових, культурних та ін. контактів між